

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины
Основы английской фразеологии БЗ.ДВ.2

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: английский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Арсентьева Е.Ф.

Рецензент(ы):

Аюпова Р.А., д.ф.н., проф., зав. кафедрой иностранных языков Казанского государственного энергетического университета М.Н.Закамулина.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Давлетбаева Д. Н.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Арсентьева Е.Ф. кафедра германской филологии отделение русской и зарубежной филологии , Elena.Arsentyeva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Ознакомить студентов с общими закономерностями строения, развития и функционирования фразеологического фонда английского языка.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.2 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Данная дисциплина входит в раздел "Б3. ДВ2. Профессиональный цикл" ФГОС-3 по направлению подготовки ВПО 032700.62 - "Филология".

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;
ОК-8 (общекультурные компетенции)	способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

системный характер фразеологического фонда английского языка; обладать теоретическими знаниями о семантических особенностях различных классов фразеологизмов, этимологической характеристике фразеологической системы английского языка, развитии фразеологии как лингвистической дисциплины в нашей стране и в англоязычных странах

2. должен уметь:

ориентироваться в особенностях контекстуального употребления ФЕ и видах контекстуальных преобразований фразеологизмов; применять полученные знания в области теории языка в научно-исследовательской и других видах деятельности

3. должен владеть:

основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области фразеологии; навыками анализа конкретного языкового материала при решении научных и практических задач

применять полученные теоретические знания и практические умения и навыки в профессиональной деятельности.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетных(ые) единиц(ы) 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 6 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Введение. Фразеология как лингвистическая дисциплина. Критерии фразеологической единицы. Основные классификации фразеологических единиц.	6	1	2	0	0	тестирование
2.	Тема 2. Семантическая структура ФЕ. Фразеологическое значение. Фразеологические синонимы и антонимы. Этимологическая характеристика английских ФЕ.	6	2-8	6	0	0	дискуссия тестирование

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Фразеологические единицы и контекст. Узуальное и оказиональное использование ФЕ. Индивидуально-авторские преобразования ФЕ.	6	9-15	6	0	0	контрольная работа тестирование дискуссия
4.	Тема 4. Фразеология в трудах зарубежных лингвистов. Английская фразеография.	6	16-18	4	0	0	дискуссия
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	зачет
	Итого			18	0	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Введение. Фразеология как лингвистическая дисциплина. Критерии фразеологической единицы. Основные классификации фразеологических единиц. лекционное занятие (2 часа(ов)):

Фразеология как лингвистическая дисциплина и ее место среди других лингвистических дисциплин. Критерии выделения фразеологических единиц. Типы классификаций фразеологических единиц. Классификации В.В.Виноградова, А.В.Кунина, Н.Н.Амосовой, И.В.Арнольд, Л.Смита. Пословицы и поговорки как раздел фразеологии.

Тема 2. Семантическая структура ФЕ. Фразеологическое значение. Фразеологические синонимы и антонимы. Этимологическая характеристика английских ФЕ.

лекционное занятие (6 часа(ов)):

Семантическая структура ФЕ. Специфика фразеологической номинации. Фразеологическое значение. Денотативный (сигнификативно-денотативный) и коннотативный компоненты фразеологического значения. Оценочность, эмотивность, экспрессивность, функционально-стилистическая маркированность ФЕ. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы. Этимологическая характеристика английских фразеологических единиц. Исконно английские ФЕ нетерминологического и терминологического характера. Заимствованные ФЕ. Способы заимствования ФЕ. Межъязыковые заимствования.

Тема 3. Фразеологические единицы и контекст. Узуальное и оказиональное использование ФЕ. Индивидуально-авторские преобразования ФЕ.

лекционное занятие (6 часа(ов)):

Специфика функционирования ФЕ в тексте и индивидуально-авторские преобразования. Деформация фразеологических единиц как лингвистическая проблема, основные типы деформаций. Расширенная фразеологическая метафора, фразеологическая игра слов (дефразеологизация), разорванное использование ФЕ, фразеологическая аллюзия, фразеологический повтор, фразеологическое насыщение контекста.

Тема 4. Фразеология в трудах зарубежных лингвистов. Английская фразеография.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Обзор работ зарубежных фразеологов. Английская фразеография, основные проблемы. Типы фразеологических словарей. Структура словарной статьи фразеологических словарей.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Введение. Фразеология как лингвистическая дисциплина. Критерии фразеологической единицы. Основные классификации фразеологических единиц.	6	1	Работа с литературой, подготовка к тесту	2	тестирование
2.	Тема 2. Семантическая структура ФЕ. Фразеологическое значение. Фразеологические синонимы и антонимы. Этимологическая характеристика английских ФЕ.	6	2-8	Работа с литературой, подготовка к дискуссии (вопросы для дискуссии представлены в УМК и даются студ	6	дискуссия тестирование
3.	Тема 3. Фразеологические единицы и контекст. Узуальное и окказиональное использование ФЕ. Индивидуально-авторские преобразования ФЕ.	6	9-15	Работа с литературой, подготовка к дискуссии (вопросы для дискуссии представлены в УМК и даются студ	6	контрольная работа дискуссия тестирование
4.	Тема 4. Фразеология в трудах зарубежных лингвистов. Английская фразеография.	6	16-18	Ознакомительная работа с фразеологическими словарями, подготовка к дискуссии	4	дискуссия
	Итого				18	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (дисциплина определяется по выбору обучающегося).

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (проектных методик, мозгового штурма, коммуникативного эксперимента, коммуникативного тренинга) в сочетании с внеаудиторной работой. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 30% аудиторных занятий.

В рамках учебного курса предусматриваются встречи с российскими и зарубежными учеными-фразеологами (одна-две встречи).

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Введение. Фразеология как лингвистическая дисциплина. Критерии фразеологической единицы. Основные классификации фразеологических единиц.

тестирование , примерные вопросы:

Тест представляет собой вариант одного правильного выбора из четырех возможных (наличие на кафедре, прилагается к УМК по дисциплине).

Тема 2. Семантическая структура ФЕ. Фразеологическое значение. Фразеологические синонимы и антонимы. Этимологическая характеристика английских ФЕ.

дискуссия тестирование , примерные вопросы:

Вопросы для дискуссии: Специфика фразеологической номинации. Фразеологическое значение. Денотативный (сигнификативно-денотативный) и коннотативный компоненты фразеологического значения. Особая значимость коннотативного компонента. Оценочность, экспрессивность, эмотивность, функционально-стилистическая маркированность ФЕ. Семный анализ ФЕ. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы. Этимология английских ФЕ. Исконно английские ФЕ нетерминологического и терминологического происхождения. Заимствованные ФЕ. Способы заимствования ФЕ. Межъязыковые заимствования. Тест представляет собой вариант одного правильного выбора из четырех возможных (наличие на кафедре, прилагается к УМК по дисциплине)

Тема 3. Фразеологические единицы и контекст. Узуальное и окказиональное использование ФЕ. Индивидуально-авторские преобразования ФЕ.

контрольная работа дискуссия тестирование , примерные вопросы:

Вопросы для дискуссии: Специфика функционирования ФЕ в тексте и индивидуально-авторские преобразования. Узуальное и окказиональное использование ФЕ. Деформация фразеологических единиц как лингвистическая проблема, основные типы деформаций. Расширенная фразеологическая метафора. Фразеологическая игра слов (дефразеологизация). Разорванное использование ФЕ. Фразеологическая аллюзия. Фразеологический повтор. Фразеологическое насыщение дискурса. Тест (наличие на кафедре, прилагается к УМК по дисциплине). Контрольная работа: Choose three phraseological units and make all types of transformations: addition, substitution, permutation, deletion, phraseological reiteration, cleft use, phraseological allusion, phraseological pun, extended metaphor, phraseological saturation.

Тема 4. Фразеология в трудах зарубежных лингвистов. Английская фразеография.

дискуссия , примерные вопросы:

Вопросы для дискуссии: Фразеология в трудах зарубежных лингвистов (американских и европейских). Английская фразеография, основные проблемы. Типы фразеологических словарей. Структурная статья фразеологического словаря.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Основными оценочными средствами являются тесты, составленные преподавателем. Знания студентов также оцениваются по результатам опросов на практических занятиях и при контроле самостоятельной работы студентов.

По разделу 1.

Тест (наличие на кафедре, прилагается к УМК по дисциплине)

По разделу 2.

Тест (наличие на кафедре, прилагается к УМК по дисциплине)

Вопросы для дискуссии:

Специфика фразеологической номинации.

Фразеологическое значение. Денотативный (сигнификативно-денотативный) и коннотативный компоненты фразеологического значения.

Особая значимость коннотативного компонента. Оценочность, экспрессивность, эмотивность, функционально-стилистическая маркированность ФЕ.

Семный анализ ФЕ.

Фразеологические синонимы.

Фразеологические антонимы.

Этимология английских ФЕ.

Исконно английские ФЕ нетерминологического и терминологического происхождения.

Заимствованные ФЕ. Способы заимствования ФЕ. Межязыковые заимствования.

По разделу 3.

Тест (наличие на кафедре, прилагается к УМК по дисциплине)

Контрольная работа:

Choose three phraseological units and make all types of transformations: addition, substitution, permutation, deletion, phraseological reiteration, cleft use, phraseological allusion, phraseological pun, extended metaphor, phraseological saturation.

Вопросы для дискуссии:

Специфика функционирования ФЕ в тексте и индивидуально-авторские преобразования.

Узуальное и окказиональное использование ФЕ.

Деформация фразеологических единиц как лингвистическая проблема, основные типы деформаций.

Расширенная фразеологическая метафора.

Фразеологическая игра слов (дефразеологизация).

Разорванное использование ФЕ.

Фразеологическая аллюзия.

Фразеологический повтор.

Фразеологическое насыщение дискурса.

Практические задания:

- Приведите примеры всех типов окказионального использования английских ФЕ.

- Составьте рассказ с использованием основных типов контекстуального использования ФЕ.

По разделу 4.

Вопросы для дискуссии:

Фразеология в трудах зарубежных лингвистов (американских и европейских).

Английская фразеография, основные проблемы.

Типы фразеологических словарей.

Структура словарной статьи фразеологического словаря.

Вопросы для зачета:

Phraseology as a branch of Linguistics.

Criteria of phraseological units.

Classification of phraseological units.

Proverbs and sayings as a part of phraseology.

Native phraseological units.

Borrowed phraseological units.

Phraseological meaning.

Phraseological synonyms.

Phraseological antonyms.

Contextual use of phraseological units.

Different types of PU transformations: addition, deletion, phraseological pun, extended metaphor, phraseological reiteration, phraseological saturation of the discourse.

Phraseology in the works of foreign linguists.

Phraseography. Different types of phraseological dictionaries. Main problems of phraseography.

Примерная тематика курсовых работ:

1. Субколлоквиальные ФЕ американского варианта английского языка (семантическая характеристика).
2. Замена компонента ФЕ английского языка как один из способов их контекстуального использования.
3. Эллипсис как один из способов контекстуального использования ФЕ.
4. ФЕ с компонентом фитонимом в английском языке.
5. Междометные ФЕ в английском языке.
6. Полисемичные глагольные ФЕ в английском языке.
7. Полисемичные субстантивные ФЕ в английском языке.
8. ФЕ с компонентом "имя собственное" в английском языке.
9. ФЕ в произведениях А.Кристи и их перевод на русский язык.
10. ФЕ с национально-культурным компонентом в английском языке.
11. Фразеологическое насыщение контекста как один из действенных способов контекстуального использования ФЕ в английском языке.
12. Использование ФЕ в английском анекдоте.

7.1. Основная литература:

Фразеология английского языка, Аюпова, Роза Алляметдиновна, 2012г.

Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте, Аюпова, Роза Алляметдиновна, 2008г.

Проблемы сопоставительной фразеологии английского и русского языков, Аюпова, Роза Алляметдиновна, 2004г.

Контекстуальное использование фразеологических единиц, Арсентьева, Елена Фридриховна;Абдуллина, Айсылу Равилевна;Аюпова, Роза Алляметдиновна, 2009г.

Контекстуальное использование фразеологических единиц /Под ред. проф.Е.Ф.Арсентьевой. Казань: Изд-во "Хэтер", 2009. - 168с.

Фразеология и паремиология: [Электронный ресурс] Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 344 с.//<http://znanium.com/bookread.php?book=331815>

7.2. Дополнительная литература:

Фразеология и фразеография в сопоставительном аспекте, Арсентьева, Елена Фридриховна, 2006г.

Русско-англо-немецко-турецко-татарский фразеологический словарь, Арсентьева, Елена Фридриховна, 2008г.

7.3. Интернет-ресурсы:

book.tr200.net - <http://turbobit.net/nwn1j8e5m2jh.html>

Longman Dictionary of English Idioms - www.amazon.com

Phraseology and Culture in English Google Books - books.google.com

Useful English Idioms - usefulenglish.ru/idioms/

Wikipedia - en.wikipedia.org/wiki/Phraseology

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Основы английской фразеологии" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Зарубежная филология: английский язык и литература .

Автор(ы):

Арсентьева Е.Ф. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Аюпова Р.А. _____

д.ф.н., проф., зав. кафедрой иностранных языков Казанского государственного энергетического университета М.Н.Закамулина. _____

"__" _____ 201__ г.